Friedrich Dürrenmatt Az öreg hölgy látogatása című művének filmadaptációja

I. Friedrich Dürrenmatt (1921-1990)

Svájci német drámaíró, elbeszélő, esszéista

Szatirikus bűnügyi történetek, közéleti problematika, egyén-társadalom, az egyén erkölcsi felelőssége

Leghíresebb műve A fizikusok c. dráma

II. Nikolaus Leytner (1957-)

Osztrák filmrendező és forgatókönyvíró

Filmjei magyarul: Három úr c. vígjáték, Tetthely – Drogháború c. krimi

Főszereplő: Christiane Hönbiger

|  |  |
| --- | --- |
| **Friedrich Dürrenmatt** | **Nikolaus Leytner** |
| 1956 | 2008 |
| Tragikus komédia, példázat a pénz gonosz hatalmáról, társadalomkritika | Német-osztrák tévéfilm, példázat |
| 1955 (1910+45), ősz | 21. század eleje (modern környezet, felhőkarcolók, mobiltelefon) |
| Güllen „trágya” (valahol Közép-Európában) | Güllen |
| Szegény, lepusztult kisváros | Kevésbé szembeötlő (RAT AUS), de itt is elszegényedett a milliárdosnő városa |
| **Főszereplő:**  **Claire Zachanassian (szül Klara Wascher)** | **Claire Zachanassian (szül Klara Wascher)** |
| Miltimilliárdosnő, jótékonykodásairól és különcségeiről ismert  Vörös hajú, 63 éves, műlába és műkeze van  Terhesség, bírósági per | Szőke haj  Az autóbalesetet Alfred Ill okozta, utána cserbenhagyta, nincstelen, terhes nyomorékká vált barátnőjét, egy gazdag lányt vett feleségül  Bíróság tárgyalás két hamis tanúval (apasági per) |
| Egy évesen halt meg a lánya, akit születése óta mások neveltek (Geneviéve) | A baleset miatt halva született a csecsemő (Geneviéve) |
| „A világ ringyót csinált belőlem, most én csinálok bordélyházat a világból”  Medea – Old Lady bosszúállása | „Güllen ringyót csinált belőlem, most én csinálok bordélyházat Güllenből”  Bosszúállás |
| A vártnál korábban érkezik (vészfék) | Helikopter |
| **Alfred Ill** | **Alfred Ill** |
| Szatócs | Autókereskedő (Autohaus Ill) |
| Két gyermeke van: Karl és Ottilie, ők is hitelben vásárolnak (jogosítvány, új kocsi, tenisz-, angol-, és francialeckék) | Egy lánya van, az újságíró Mia, akivel évek óta nem állt szóba, végül kibékülnek (Miát a bosszúállás gondolata nem teszi boldoggá - Clairrel szemben)  Mia+Franz <-> Klara + Alfred |
| Felesége: Mattilde Blumhard (elcsigázott, megsavanyodott), jelen van a vacsorán (érdekházasság) | Angelika Ill  Fáradt, elcsigázott arc, férje nem engedi, hogy elmenjen az ünnepségre, a későbbiekben nagyobb szerepet játszik (érdekházasság, a férje ellen szavaz) |
| Groteszk szereplők: Bobby (volt bíró), Toby, Roby (volt fegyencek), Koby, Loby (kiherélt, megvakított tanúk), Moby, Hoby, Zoby (7-9. férj) | A két tanú már korábban meghalt, a férjekről nem esik szó, a főkomornyiknak sincs jelentős szerepe, a háttérben fekete ruhás testőrök kísérik Claire-t |
| Komikus jelenetek (vonatzaj, köszöntők, a polgármester beszéde) | |
| Tragikomikus előreutalások (koporsó, virágok, kétértelmű célzások pl „szívszélhűdés”) | |
| **Egymilliárd** | **2 milliárd euró** |
| Kezdetben ellenállás, felháborodás („az emberiesség nevében” – „én várok”) | Kezdetben ellenállás, felháborodás („egyelőre még Európában élünk” – „én várok”) |
| II. felvonás: a város felvirágzása (vásárlási, építkezési, tervezgetési láz), hitel (sárga cipő, minőségi ital) | A takarékpénztár megint ad hitelt (új autó, minőségi ital, épül-szépül a város, RATHAUS) |
| Érték – érdek | Érték – érdek |
| Védelem keresési kísérlet: rendőr, polgármester, pap | Védelem keresése: rendőr, polgármester, takarékpénztáros, plébános |
| Tanár: értékőrző, próféta, de utolsóként ő is behódol, Illnével beszél a szatócsboltban, maga Ill hallgattatja el, amikor ittasan akar a sajtónak nyilatkozni, hogy megmentse a férfit | Tanár: humánum („Ne hagyjuk, hogy így manipuláljanak minket!”), „túl nagy a kísértés”, „én is részt veszek benne”, „lassan én is gyilkos leszek”, alkohol, Claire-rel beszél a bárban |
| **Fekete párduc** | **Fekete kutya (Nero)** |
| A párduc megszökése | Hajtóvadászat |
| A pap figyelmeztetése, lövés, Ill szökési kísérlete | Otthon, lövés, szökési kísérlet |
| Menekülési kísérlet: vasútállomás | Vasútállomás (nem engedik elmenni) |
| **A sajtósok a III. felvonásban, a gülleniek nem engedik nyilatkozni Illt** | **A média végig jelen van, sokan nyilatkoznak, köztük Ill is (Mia is újságíróként tér vissza)** |
| Ill föladja a harcot, a felelősség alól nem menti fel a várost | „az eljárás terhét nem veszem le rólatok” |
| A polgármester puskát ad neki | A rendőr javasolja Illnek, hogy legyen öngyilkos |
| Pajtajelenet: a fordulópont – az orvos és a tanár üzletet ajánl Claire-nek | A Polgármester és a tanár ajánl üzletet Claire-nek („Az emberségére apellálok.” – „Én diktálom az alkut”) |
| Népgyűlés: a tanár szónokol Ill-lel szemben az erkölcsi nagyság, „a nyugati életforma becsületének” nevében a bűn ellen, miközben ők éppen egy még nagyobb bűn elkövetésére készülnek Kétszeres szavazás, sajtó (tragikomikus) „szívszélhűdés” | „pénzért árulnak el, ahogy én is pénzért árultam el Claire-t”, „a népszavazás napja az igazság nevében” – Claire átadja a számlát a gyilkosoknak |
| **„Az én szerelmem valami gonosz erővé vált”, Caprira viteti Ill holttestét. Záróének: Ima Mammon istennek, az Old Ladynek** | **Claire-ék elrepülnek a holttesttel** |
| Változatlan, mozdulatlan „hősnő”, eltántoríthatatlan, hátborzongató (Médeia) | Rezzenéstelen arc (kivéve a szállodában a gyűlés idején) |
| Megváltozik a város, a tanár és maga Ill is („ártatlan vagyok”, „áldozat”, elévülés, félelem – védelem, menekülés – a harc feladása, az ítélet elfogadása) | A tanár változása nem olyan markáns, Illé sem annyira szembetűnő |
| Emelő, pad, minimális kellék, díszlet | Erdő, kagyló, csónakázás, a polgármester felesége várandós, tejfakasztó parti, Ill pisztolyt fog Claire-re, csók |
| Irodalmi, kulturális utalások a tanár szájából: Klothó, alvilág, Rómeó és Júlia, Goethe, Brahms, Pál apostol szeretethimnusza, Médeia, Platón |  |